

CITE DE QUEBEC—CITY OF QUEBEC

CITE DE QUEBEC,
District de Québec.

CITY OF QUEBEC,
District of Quebec.

A savoir:

To wit:

REGLEMENT No 562

BY-LAW No. 562

Concernant la construction.

Concerning construction.

(Rédigé en langue française.)

(Drawn up in the French language.)

A une assemblée du Conseil de Ville de la Cité de Québec, tenue à l'Hôtel de Ville dans ladite Cité, le premier jour de septembre mil neuf cent quarante-quatre (1944), conformément à la loi et en vertu d'un règlement passé par le Conseil, en conséquence d'icelle, et après l'accomplissement exact de toutes les formalités prescrites par le statut en tel cas fait et pourvu, à laquelle assemblée sont présents la majorité absolue des membres composant ledit Conseil de la Cité de Québec, c'est à savoir:

At a meeting of the City Council of the City of Quebec, held at the City Hall, in the said City of Quebec, on the first day of September One Thousand Nine Hundred and forty-four (1944), in conformity to law and in virtue of a by-law passed by this Council pursuant thereto, and after the due observance of all the formalities prescribed by the statute in such case made and provided, at which meeting are present the absolute majority of the members composing the Council of the City of Quebec, that is to say:

Son Honneur le MAIRE LUCIEN BORNE,

His Worship MAYOR LUCIEN BORNE,

Les Echevins BERTRAND,
BOUTET,
DINAN,
DROLET,
GAGNON,
MATTE,
NOREAU,
ROBITAILLE,
SAMSON,
TREMBLAY.

Aldermen BERTRAND,
BOUTET,
DINAN,
DROLET,
GAGNON,
MATTE,
NOREAU,
ROBITAILLE,
SAMSON,
TREMBLAY.

Lu pour la première fois le 25 août 1944.

Avis dans "L'Événement-Journal" et le "Chronicle-Telegraph".

Lu pour la deuxième fois et passé le 1er septembre 1944.

Copie transmise à Son Hon. le Lieut.-Gouverneur.

Read for the first time the 25th August 1944.

Notice in "L'Événement-Journal", and the "Chronicle-Telegraph".

Read for the second time and passed the 1st September 1944.

Copy transmitted to His Honor the Lt.-Governor.

IL EST ORDONNE ET STATUE
par règlement du Conseil Municipal
de la Cité de Québec, et ledit Conseil
ORDONNE et STATUE comme suit,
savoir :

1.—L'article 27 du règlement No 24-B
est remplacé par le suivant :

"27.—Les entrepôts, garages, ate-
liers, boutiques, manufactures qui oc-
cuperont plus de quinze cents pieds
(1,500') superficiels de terrain devront
être construits de pierre solide, en bri-
que solide et autres matériaux solides
et incombustibles.

Toutefois lorsque ces édifices seront
construits à des endroits approuvés
par la Commission d'Urbanisme, com-
me sur les quais ou en bordure des
chemins de fer, ils pourront être cons-
truits en bois recouvert de matériaux
incombustibles. Si l'un des pans de
ces édifices fait face à une rue ou pla-
ce publique, ce pan devra être lam-
brissé en pierre ou en brique d'au
moins quatre pouces d'épaisseur.

S'il y a besoin de chauffer ces cons-
tructions, le chauffage devra être fait
à la vapeur ou à l'eau chaude et de
plus, les bouilloires devront être pla-
cées dans une chambre solide en bri-
que dont la plafond sera crépi en ci-
ment.

2.—Le présent règlement entrera en
vigueur suivant la loi.

LUCIEN BORNE,
Maire.

Attesté.
L. S.

F.-X. CHOUINARD,
Greffier de la Cité
F. X. Chouinard
GREFFIER DE LA CITE

IT IS ORDAINED and ENACTED
by by-law of the Municipal Council of
the City of Quebec, and the said
Council ORDAINS and ENACTS as
follows, to wit :

1.—Article 27 of by-law No. 24-B is
rereplaced by the following :

"27.—The warehouses, garages, work-
shops, manufactures occupying more
than fifteen hundred (1,500') superfi-
cial feet of ground must be built so-
lidly of solid stone, solid brick or other
solid incombustible materials.

However when these buildings shall
be constructed in places approved by
the Town-planning Commission, as on
wharves or bordering railways, they
may be built of wood covered with
incombustible materials. If one of the
walls of these buildings is facing a
street or public place, this wall shall
be covered with stone or brick at
least 4 inches thick.

If it is necessary to heat the said
constructions such heating shall be by
steam or hot-water and moreover the
boilers required shall be placed in a
room built of solid brick and the cei-
ling of which shall be plastered with
cement.

2.—The present by-law shall come
into force according to law.

LUCIEN BORNE,
Mayor.

Attested.
L. S.

F. X. CHOUINARD,
City Clerk.

[Signature]
MAIRE